

TEHNIČKE INSTRUKCIJE ZA SIGURAN PRIJEVOZ OPASNIH ROBA ZRAKOM (DOC 9284 AN/905) IZDANJE 2013-2014

(IZMJENE I DOPUNE U ODNOSU NA IZDANJE 2011-2012)

Zrakoplovno sigurnosna informacija ASIL-2012-003

Revizija broj: 0/8.11.2018.

Pokrenuta od : Agencije za civilno zrakoplovstvo

Stupanje na snagu: 1. siječnja 2013.

Referentni propisi i dokumenti:

1. [Zakon o prijevozu opasnih tvari \(„Narodne novine“, broj 79/07\);](#)
2. Annex 18 to the Convention on International Civil Aviation The Safe Transport of Dangerous Goods by air;
3. [Pravilnik o uvjetima i načinu prijevoza opasnih roba zrakom \(„Narodne novine“, broj 39/10\);](#)
4. [Pravilnik o usklađivanju tehničkih propisa i upravnih postupaka u području civilnog zrakoplovstva \(„Narodne novine“, broj 117/09\);](#)
5. [Pravilnik o zahtjevima zajedničkih zrakoplovnih vlasti i upravnim postupcima koji se primjenjuju na komercijalni zračni prijevoz helikopterom \(„Narodne novine“, broj 103/09\);](#)
6. [Temporary Guidance Leaflet-a \(TGL\) No 44 – Section 2. AMC & IEM OPS 1 Acceptable Means of Compliance and Interpretative/Explanatory Material;](#)
7. Section 2. AMC & IEM OPS 3 Acceptable Means of Compliance and Interpretative/Explanatory Material;

Namjena:

Ovom se Zrakoplovnom sigurnosnom informacijom daje naputak zračnim prijevoznicima, pošiljateljima, pružateljima usluga prihvata i otpreme, otpremnicima, te drugim organizacijama, agencijama i pojedincima koji sudjeluju u prijevozu opasnih roba zrakom, o najvažnijim izmjenama i dopunama Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (Doc 9284 AN/905) u izdanju 2013-2014, u odnosu na ranije izdanje 2011-2012.

Razlog izdavanja:

U skladu s člankom 3. stavkom 4. Zakona o prijevozu opasnih tvari i člankom 1. stavkom 2. Pravilnika o uvjetima i načinu prijevoza opasnih roba zrakom, odredbe zadnjeg važećeg izdanja Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (Doc 9284-AN/905) (u daljnjem tekstu Tehničke instrukcije), uključujući Dodatak i dopune, odobrene i objavljene odlukom Vijeća Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva (ICAO), moraju se primjenjivati na sve operacije civilnih zrakoplova u međunarodnom i domaćem prometu.

Tehničke instrukcije su izmijenjene i dopunjene kako bi bile što je moguće aktualnije i dale potrebna pojašnjenja pojedinih zahtjeva.

ICAO namjerava i dalje nastaviti sa izdavanjem novih verzija Tehničkih instrukcija svake druge godine.

Ovo četrnaesto, dvogodišnje izdanje Tehničkih instrukcija, biti će na snazi za sljedeće dvije godine, od 1. siječnja 2013. do 31. prosinca 2014. ili do nekog kasnijeg datuma, dok novo izdanje ne stupi na snagu.

U Dodatku 1. ove Zrakoplovno sigurnosne informacije daje se kratak pregled izmjena Tehničkih instrukcija koji bi trebao poslužiti za lakši prelazak s do sada korištenog izdanja 2011-2012 Tehničkih instrukcija.

U ovom sažetom pregledu nisu obuhvaćene sve izmjene i dopune Tehničkih instrukcija.

Izmjene navedene u Dodatku 1. koje se odnose na zračne prijevoznike i pošiljatelje mogu se odnositi i na pružatelje usluga prihvata i otpreme i otpremnike.

Preporuke za implementaciju referentnih odredbi:

Zračni prijevoznici, pošiljatelji, pružatelji usluga prihvata i otpreme, otpremnici, te druge organizacije, agencije i pojedinci koji sudjeluju u prijevozu opasnih roba zrakom, trebaju se pobliže upoznati s izmjenama i dopunama Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (Doc 9284 AN/905) Izdanje 2013-2014, da bi mogli, na zadovoljavajući način, obavljati svoje dužnosti u skladu s propisanim zahtjevima i s ciljem sigurnog rukovanja i prijevoza opasnih roba zrakom

Primjenjivost:

Zračni prijevoznici, pošiljatelji, pružatelji usluga prihvata i otpreme, otpremnici, te druge organizacije, agencije i pojedinci koji sudjeluju u prijevozu opasnih roba zrakom.

Dodaci:

Dodatak 1. Sažeti pregled izmjena Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (Doc 9284 AN/905) u izdanju 2013-2014, u odnosu na izdanje 2011-2012.

U Zagrebu, 8. studenoga 2012.

Za Agenciju za civilno zrakoplovstvo

Omer Pita, dipl. ing.

Direktor

Dodatak 1. Sažeti pregled izmjena Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (Doc 9284 AN/905) u izdanju 2013-2014, u odnosu na izdanje 2011-2012.

1. Zahtjevi koji su primjenjivi na pošiljatelje

Referentna odredba / <i>Reference</i>	Zahtjev / <i>Requirement</i>
1;4	Razdoblje valjanosti provedenog osposobljavanja biti će od / do kalendarskog mjeseca, za razliku od točnog datuma. <i>Period of validity for training will now be from/to the calendar month, as opposed to the exact date</i>
2;6.3.2.3.7	Odredba za prijevoz medicinskih uređaja ili opreme koja je onečišćena ili je sadržavala infektivne tvari (uz neke iznimke) prema kojoj ne podliježu odredbama Tehničkih instrukcija. <i>Provision introduced for the transport of medical devices or equipment contaminated with or containing infectious substances (with some exceptions) without being subject to the provisions of the Technical Instructions.</i>
Posebna odredba A51 <i>Special Provision A51</i>	Odredba o zrakoplovnim litij ionskim baterijama prema kojoj se smiju prevoziti na putničkim zrakoplovima ako imaju neto masu do 35kg. <i>Provision introduced for aircraft lithium ion batteries up to 35 kg net mass to be carried on board a passenger aircraft</i>
Posebna odredba A69 <i>Special Provision A69</i>	Odredba za štedne žarulje koje sadrže do 1 g žive da se mogu prevoziti i da nisu podložne odredbama Tehničkih instrukcija. <i>Provision introduced for energy saving light bulbs containing up to 1 g of mercury to be transported without being subject to the provisions of the Technical Instructions.</i>
Posebna odredba A75 <i>Special Provision A75</i>	Odredba za polagano istjecanje plina iz naprava kao što su uređaji za sterilizaciju. <i>Provision for the slow escape of gas from articles such as sterilisation devices.</i>
Tablica 3-1 i posebna odredba A186 <i>Table 3-1 and Special Provision A186</i>	Odredba za prijevoz električnih dvoslojnih kondenzatora (UN3499). <i>Provision introduced for the transport of electric double layer capacitors (UN3499).</i>
Tablica 3-1 i posebna odredba A187 <i>Table 3-1 and Special Provision A187</i>	Odredba za prijevoz kemikalija pod pritiskom (UN3500 – UN 3505). <i>Provision introduced for the transport of chemicals under pressure (UN3500 – 3505).</i>
Posebna odredba A191 <i>Special Provision A191</i>	Odredba za prijevoz detektora neutronske zračenja koji sadrže nestlačeni plin borov trifluorid pod UN brojem za borov trifluorid (UN1008). <i>Provision introduced for the transport of neutron radiation detectors containing non-pressurised boron trifluoride gas under the entry for boron trifluoride (UN1008).</i>

3;5.6	<p>Određbe za „minimalne količine“, tj. vrlo male količine nekih vrsta opasne robe, koje ne podliježu većini odredbi Tehničkih instrukcija.</p> <p><i>Provisions introduced for 'de minimis quantities', i.e. very small quantities of some types of dangerous goods, which are not subject to the majority of the provisions of the Technical Instructions.</i></p>
5;1.1 k)	<p>Pakiranja i omotna pakiranja koja sadrže opasnu robu moraju se zračnom prijevozniku nuditi za prijevoz odvojeno od drugog neopasnog tereta.</p> <p><i>Packages and overpacks containing dangerous goods must be offered for carriage to the operator separately from other non-dangerous cargo.</i></p>
5;2.4.1.1	<p>Zahtjev o minimalnoj veličini znakova za UN broj. Znakovi na ambalaži čiji je kapacitet veći od 30 L ili 30 kg moraju biti visoki najmanje 12 mm (primjenjuje se od 1. 1. 2014.)</p> <p><i>Minimum size requirement introduced for marking of UN number; marking must be at least 12 mm high for packagings over 30 litres or 30 kg capacity (from 01/01/2014).</i></p>
5;2.4.10	<p>Omotna pakiranja, koja sadrže opasnu robu u ograničenim količinama, moraju također biti obilježena znakom za ograničene količine.</p> <p><i>Overpacks containing dangerous goods in limited quantities must also bear the Limited Quantity marking.</i></p>
5;4.1.5	<p>Kada se prevoze vatrometi s UN brojem 0336 ili 0337, dokument o prijevozu opasne robe mora sadržavati klasifikacijsku referencu koju je izdalo odgovarajuće nacionalno nadležno tijelo.</p> <p><i>When fireworks of UN numbers 0336 or 0337 are transported, the Dangerous Goods Transport Document must include a classification reference issued by the appropriate national authority.</i></p>
Više uputa za pakiranje <i>Numerous Packing Instructions</i>	<p>Određba za kutije koje su napravljene od “drugog metala (4N)”.</p> <p><i>Provision made for boxes made of 'Other metal (4N)'.</i></p>
Više uputa za pakiranje <i>Numerous Packing Instructions</i>	<p>Određba za bubnjeve s neodvojivim poklopcima koji se koriste kao vanjska ambalaža ili kombinirano pakiranje.</p> <p><i>Provision made for non-removable head drums as outer packagings of a combination package.</i></p>

2. Zahtjevi koji su primjenjivi na zračne prijevoznike

Referentna odredba / <i>Reference</i>	Zahtjev / <i>Requirement</i>
1;2.2.1 b)	<p>Uređaji na pogon litijским baterijama, koje zračni prijevoznik prodaje u zrakoplovu, ne podliježu odredbama Tehničkih instrukcija</p> <p><i>Provision made for lithium battery powered devices for sale by the operator on board an aircraft will not be subject to the provisions of the Technical Instructions.</i></p>

1;4	<p>Razdoblje valjanosti provedenog osposobljavanja biti će od / do kalendarskog mjeseca, za razliku od točnog datuma.</p> <p><i>Period of validity for training will now be from/to the calendar month, as opposed to the exact date, thereby giving greater flexibility for arranging recurrent training.</i></p>
1;4 Tables 1-4 and 1-5	<p>Pojašnjenje zahtjeva za osposobljavanje majstora za utovar.</p> <p><i>Clarification of training requirement for Loadmasters.</i></p>
<p>Posebna odredba A51</p> <p><i>Special Provision A51</i></p>	<p>Odredba o zrakoplovnim litij ionskim baterijama prema kojoj se smiju prevoziti na putničkim zrakoplovima ako imaju neto masu do 35kg.</p> <p><i>Provision introduced for aircraft lithium ion batteries up to 35 kg net mass to be carried on board passenger aircraft.</i></p>
7;2.6	<p>Tijekom prijevoza zrakom, uključujući skladištenje, propisana obilježja i oznake ne smiju biti pokriveni ili zaklonjeni.</p> <p><i>During the course of air transport, including storage, required markings and labels must not be covered or obscured.</i></p>
7;4.1.1	<p>Osoblju koje je odgovorno za operativnu kontrolu (operativni kontrolor prometa, dispečer leta) se mora dostaviti ista informacija kao i ona koja je dostavljena zapovjedniku zrakoplova.</p> <p><i>Personnel with responsibilities for operational control (e.g. flight operations officers, flight dispatchers) must be provided with the same information that is provided to the pilot in command.</i></p>
7;4.6	<p>Zračni prijevoznici moraju prijaviti svaki događaj kada ustanove da opasne robe nisu pravilno utovarene ili kada obavijest za zapovjednika zrakoplova nije odgovarajuća.</p> <p><i>Operators must report any occasion when dangerous goods are found to have been carried when not loaded correctly, or when the notification to the pilot in command is inadequate.</i></p>
7;5.1	<p>Kada se putnici prijavljuju za putovanje putem Interneta ili na automatima za izdavanje karata i prijavu za let, informacije o opasnim robama moraju biti prezentirane tako da se ne može dogotoviti kupnja karte ili postupak prijave za let sve dok putnik ili osoba koja za njega kupuje kartu ili ga prijavljuje za let ne potvrdi da je razumio ograničenja u svezi opasnih roba u prtljazi.</p> <p><i>Information on dangerous goods to passengers provided via the internet or by automated ticket/check-in machines must be provided in such a way that the ticket purchase or check-in cannot be completed until the passenger, or a person acting on their behalf, indicates they have understood the restrictions on dangerous goods in baggage.</i></p>
7;7	<p>Nove odredbe za opasne robe koju prevoze operatori helikoptera.</p> <p><i>New provisions introduced for dangerous goods carried by helicopter operators.</i></p>

8;1 Table 8-1	<p>Od zračnih prijevoznika se zahtjeva da se prije početka prijevoza uvjere da su pomoćna sredstva za kretanje na baterijski pogon sigurna.</p> <p><i>Requirement introduced for operators to ensure battery powered mobility aids are safe prior to carriage.</i></p>
---------------	--

3. Zahtjevi koji su primjenjivi na putnike

Referentna odredba / <i>Reference</i>	Zahtjev / <i>Requirement</i>
8;1 Table 8-1	<p>Odredba za pomoćna sredstva za kretanje na baterijski pogon, koja su izvedena tako da korisnik može odstraniti bateriju (npr. kod preklopnih pomoćnih sredstava za kretanje)</p> <p><i>Provision made for battery powered mobility aids, which are designed so that the battery can be removed by the user (e.g. collapsible).</i></p>
8;1 Table 8-1	<p>Uklonjeno je ograničenje o veličini boce komprimiranog plina u ruksaku spašavanja za spašavanje od lavine.</p> <p><i>Limitation removed on the size of cylinders of compressed gas in an Avalanche rescue backpack.</i></p>
8;1 Table 8-1	<p>Odredba koja omogućuje da putnici nose patrone koje sadrže nezapaljive, neotrovne plinove do 4 x 50 mL zapremine vode.</p> <p><i>Provision introduced for passengers to carry up to 4 x 50 mL water capacity cartridges containing a non-flammable, non-toxic gas.</i></p>
8;1 Table 8-1	<p>Litijske baterije koje nose putnici moraju biti takvog tipa koji udovoljava zahtjevima testa iz UN priručnika o ispitivanjima i kriterijima, Dio III., pododjeljak 38.3.</p> <p><i>Lithium batteries carried by passengers must be of a type which meets the requirements of each test in the UN Manual of Tests and Criteria, Part III, sub-section 38.3.</i></p>